

No. 47959*

**Argentina
and
Uruguay**

Exchange of letters constituting an agreement between the Argentine Republic and the Eastern Republic of Uruguay relating to the tax exemption scheme for the introduction on the territory of the other state of vehicles for diplomatic and consular officers, armed forces and administrative staff of both countries. Buenos Aires, 6 November 1997

Entry into force: *6 November 2007, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 14 October 2010*

Note: *See also annex A, No. 47959.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Uruguay**

Échange de lettres constituant un accord entre la République argentine et la République orientale de l'Uruguay concernant le régime d'exonération d'impôt pour l'introduction sur le territoire de l'autre état de véhicules pour les agents diplomatiques et consulaires, les forces armées et le personnel administratif des deux pays. Buenos Aires, 6 novembre 1997

Entrée en vigueur : *6 novembre 2007, conformément aux dispositions desdites lettres*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 14 octobre 2010*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 47959.*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto*

BUENOS AIRES, 6 de noviembre 1997

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, con relación al régimen de franquicias tributarias a ser acordadas para la introducción de automóviles en el territorio del otro Estado durante el desempeño de sus funciones por los funcionarios diplomáticos y consulares, agregados de las Fuerzas Armadas y agentes administrativos de ambos países que fueran rentados y no tuvieran la nacionalidad del país ante el cual están acreditados, ni residencia en el mismo.

En la actualidad, existen regímenes de Derecho Público Interno de cada uno de los Estados que representan algunos aspectos diferentes en cuanto a los beneficios acordados.

Al respecto y con el objeto de armonizar las disposiciones vigentes de ambos países, coincido con Vuestra Excelencia en acordar lo siguiente:

1) Los funcionarios diplomáticos y consulares y los agregados de las Fuerzas Armadas de una de las partes que desempeñen funciones en forma permanente en el territorio del otro, podrán introducir libre de todo gravamen un (1) automóvil para su uso estrictamente personal y de su familia, excepto los Embajadores que podrán introducir en las mismas condiciones hasta dos (2) automóviles.

A Su Excelencia
el señor Embajador de la República Oriental del Uruguay
Embajador D. Juan Raúl Ferreira Sienra
Buenos Aires

2) Los funcionarios mencionados en el artículo precedente, sin perjuicio de las facilidades concedidas en el mismo, podrán ser autorizados a introducir adicionalmente un vehículo en régimen de admisión temporal por un plazo no superior a tres (3) años, prorrogable por otro tanto más. No se podrá transferir la propiedad, posesión o tenencia de dicho automóvil, con la excepción de:

a) Para ser reexportado; o

b) Para ser abandonado a una compañía aseguradora en caso de siniestro, previo pago de la totalidad de los tributos oportunamente exentos.

3) Los automóviles a que hace mención el artículo 1) de la presente Nota no podrán ser transferidos a terceros por acto entre vivos por el plazo de dos (2) años a contar de la fecha de su libramiento a plaza, con las siguientes excepciones:

A) Dentro de los seis (6) primeros meses a contar de su libramiento a plaza: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora en caso de siniestro previo pago de la totalidad de los tributos oportunamente exentos; y d) previo pago del 100% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

B) Transcurridos seis (6) meses y hasta doce (12) meses contados del mismo modo que en el inciso anterior:

a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 75% de los tributos oportunamente exentos y d) previo pago del 75% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

C) Transcurridos doce (12) meses y hasta dieciocho (18) meses contados del mismo modo que en el inciso anterior: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 50% de los tributos oportunamente exentos y d) previo pago del 50% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

D) Transcurridos dieciocho (18) meses y hasta veinticuatro (24) meses, contados del mismo modo que en los incisos precedentes: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 25% de los tributos

oportunamente exentos y d) previo pago del 25% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

E) Transcurridos veinticuatro (24) meses, contados del mismo modo que en los incisos precedentes, la transferencia podrá efectuarse libre de todo tributo oportunamente exceptuado, debiendo la aduana emitir la certificación correspondiente.

Por otra parte, dichos automóviles podrán ser transferidos libres de todo derecho al cese definitivo de funciones en el país de su titular, siempre que hubieran transcurrido tres (3) meses de su libramiento a plaza.

4) Los agentes administrativos titulares de pasaportes oficiales que desempeñen funciones en las Misiones Diplomáticas y/o Consulares, gozarán de la facilidad de introducir en franquicia un (1) automóvil.

Dicho automóvil podrá ser enajenado libre de gravámenes al cese de las funciones de su propietario, cuando la unidad haya sido introducida al país dentro de los doce meses a contar de la llegada del agente al país. En su defecto el automóvil deberá ser reexportado.

La presente Nota y la de Vuestra Excelencia de la misma fecha e idéntico tenor, constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos y entrará en vigor a partir del día de la fecha.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las expresiones de mi más alta consideración.



DANIEL CAPTRUCCIO
EMBAJADOR
SUBSECRETARIO DE COORDINACION Y
RELACIONES INSTITUCIONALES

||

EMBAJADA DEL URUGUAY

Buenos Aires, 6 de noviembre de 1997

Señor Subsecretario:

Tengo el honor de dirigirme al señor Subsecretario, con relación al régimen de franquicias tributarias a ser acordadas para la introducción de automóviles en el territorio del otro Estado durante el desempeño de sus funciones por los funcionarios diplomáticos y consulares, agregados de las Fuerzas Armadas y agentes administrativos de ambos países que fueran rentados y no tuvieran la nacionalidad del país ante el cual están acreditados, ni residencia en el mismo.

En la actualidad, existen regímenes de Derecho Público Interno de cada uno de los Estados que representan algunos aspectos diferentes en cuanto a los beneficios acordados.

Al respecto y con el objeto de armonizar las disposiciones vigentes de ambos países, coincido con Vuestra Excelencia en acordar lo siguiente:

- 1) Los funcionarios diplomáticos y consulares y los agregados de las Fuerzas Armadas de una de las partes que desempeñen funciones en forma permanente en el territorio del otro, podrán introducir libre de todo gravamen un (1) automóvil para su uso estrictamente personal y de su familia; excepto los Embajadores que podrán introducir en las mismas condiciones hasta dos (2) automóviles.

Al señor Subsecretario
de Coordinación y Relaciones Institucionales
del Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto.
Embajador OSVALDO CASTRUCCIO
Buenos Aires

2) Los funcionarios mencionados en el artículo precedente, sin perjuicio de las facilidades concedidas en el mismo, podrán ser autorizados a introducir adicionalmente un vehículo en régimen de admisión temporal por un plazo no superior a tres (3) años, prorrogable por otro tanto más. No se podrá transferir la propiedad, posesión o tenencia de dicho automóvil, con la excepción de :

- a) Para ser reexportado; o
- b) Para ser abandonado a una compañía aseguradora en caso de siniestro, previo pago de la totalidad de los tributos oportunamente exentos.

3) Los automóviles a que hace mención el artículo 1) de la presente Nota no podrán ser transferidos a terceros por acto entre vivos por el plazo de dos (2) años a contar de la fecha de su libramiento a plaza, con las siguientes excepciones:

A) Dentro de los seis (6) primeros meses a contar de su libramiento a plaza: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora en caso de siniestro previo pago de la totalidad de los tributos oportunamente exentos; y d) previo pago del 100% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

B) Transcurridos seis (6) meses y hasta doce (12) meses contados del mismo modo que en el inciso anterior: a) para ser reexportado; b) otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 75% de los tributos oportunamente exentos y d) previo pago del 75% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

C) Transcurridos doce (12) meses y hasta dieciocho (18) meses contados del mismo modo que en el inciso anterior: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 50% de los tributos oportunamente exento y d) previo pago del 50% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

D) Transcurridos dieciocho (18) meses y hasta veinticuatro (24) meses, contados del mismo modo que en los incisos precedentes: a) para ser reexportado; b) a otro beneficiario con la misma franquicia no utilizada; c) abandono a una compañía aseguradora previo pago del 25% de los tributos oportunamente exentos y d) previo pago del 25% de los tributos vigentes al tiempo de su libramiento a plaza.

E) Transcurridos veinticuatro (24) meses, contados del mismo modo que en los incisos precedentes, la transferencia podrá efectuarse libre de todo tributo oportunamente exceptuado, debiendo la aduana emitir la certificación correspondiente.

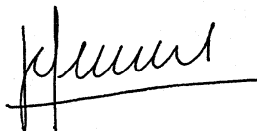
Por otra parte, dichos automóviles podrán ser transferidos libres de todo derecho al cese definitivo de funciones en el país de su titular, siempre que hubieran transcurrido tres (3) meses de su libramiento a plaza.

4) Los agentes administrativos titulares de pasaportes oficiales que desempeñen funciones en las Misiones Diplomáticas y/o Consulares, gozarán de la facilidad de introducir en franquicia un (1) automóvil.

Dicho automóvil podrá ser enajenado libre de gravámenes al cese de las funciones de su propietario, cuando la unidad haya sido introducida al país dentro de los doce meses a contar de la llegada del agente al país. En su defecto el automóvil deberá ser reexportado.

La presente Nota y la Vuestra de la misma fecha e idéntico tenor, constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos y entrará en vigor a partir del día de la fecha.

Hago propicia la oportunidad para reiterar al señor Subsecretario las expresiones de mi más alta consideración.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom, positioned below the text of the document.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL TRADE AND WORSHIP

BUENOS AIRES

6 November 1997

Mr. Ambassador,

I have the honour to refer to the tax exemptions to be approved for vehicles imported into the territory of the other State, during the performance of their functions, by diplomatic and consular officers, military attachés and administrative employees of either country who are career officials and have neither the nationality of nor residence in the country to which they have been assigned.

In each of the States, there are currently internal public law systems which take diverging approaches to the advantages granted.

In that connection and in order to harmonize the provisions in force in the two countries, I concur with Your Excellency in the following stipulations:

(1) The diplomatic and consular officers and military attachés of one of the Parties who perform their functions on a permanent basis in the territory of the other Party may import one vehicle free of all taxes, strictly for their personal use and the use of their family, with the exception of ambassadors, who may, under the same terms, import up to two vehicles.

(2) Without prejudice to the facilities granted under the preceding article, the officials referred to therein may in addition be authorized to import a vehicle under a temporary admission procedure for a period not exceeding three years and renewable by an equal interval. The ownership, possession or holding of such a vehicle may not be transferred, save for the vehicle to be:

(a) Re-exported;

(b) Relinquished to an insurance company in case of accident upon full payment of the taxes from which an exemption has been previously granted.

(3) The vehicles referred to in article (1) of this Note may not be transferred to third parties by an inter vivos act for a period of two years to be counted from the date of their placement on the market, subject to the following exceptions:

(A) Within the first 6 months, counted from their placement on the market: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon full payment of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 100 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(B) After 6 months and up to 12 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 75 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 75 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(C) After 12 months and up to 18 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 50 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 50 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(D) After 18 months and up to 24 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 25 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 25 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(E) After 24 months, counted in the same manner as in the previous subparagraph: transfer free of all taxes from which an exemption has been previously granted, with customs under an obligation to issue a relevant certificate.

On the other hand, such vehicles may be transferred free of any taxes upon definitive termination of their owner's functions in the country, provided that three months have elapsed since placement of the vehicles on the market.

(4) Administrative employees who hold official passports and perform functions in diplomatic and/or consular missions may import one vehicle on a tax-free basis.

Ownership of such vehicle may be transferred free of taxes upon termination of their owner's functions, provided the vehicle was imported into the country within 12 months following the employee's arrival therein. Otherwise the vehicle must be re-exported.

This note and your note having the same date and content constitute an agreement between our two Governments and shall enter into force on the date of writing.

I take this opportunity to renew to your Excellency the assurances of my high consideration.

DANIEL CASTRUCCIO
Ambassador
Deputy Secretary for Coordination and Institutional Relations

His Excellency Dr. Juan Raul Ferreira Sienna
Ambassador of the Eastern Republic of Uruguay
Buenos Aires

II
EMBASSY OF URUGUAY

BUENOS AIRES

6 November 1997

Mr. Deputy Secretary:

I have the honour to write to you with reference to the tax exemptions to be approved for vehicles imported into the territory of the other State, during the performance of their functions, by diplomatic and consular officers, military attachés and administrative employees of either country who are career officials and have neither the nationality of nor residence in the country to which they have been assigned.

In each of the States, there are currently internal public law systems which take diverging approaches to the advantages granted.

In that connection and in order to harmonize the provisions in force in the two countries, I concur with Your Excellency in the following stipulations:

(1) The diplomatic and consular officers and military attachés of one of the Parties who perform their functions on a permanent basis in the territory of the other Party may import one vehicle free of all taxes, strictly for their personal use and the use of their family, with the exception of ambassadors, who may, under the same terms, import up to two vehicles.

(2) Without prejudice to the facilities granted under the preceding article, the officials referred to therein may in addition be authorized to import a vehicle under a temporary admission procedure for a period not exceeding three years and renewable by an equal interval. The ownership, possession or holding of such a vehicle may not be transferred, save for the vehicle to be:

(a) Re-exported;

(b) Relinquished to an insurance company in case of accident upon full payment of the taxes from which an exemption has been previously granted.

(3) The vehicles referred to in article (1) of this Note may not be transferred to third parties by an inter vivos act for a period of two years to be counted from the date of their placement on the market, subject to the following exceptions:

(A) Within the first 6 months, counted from their placement on the market: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon full payment of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 100 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(B) After 6 months and up to 12 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another ben-

eficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 75 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 75 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(C) After 12 months and up to 18 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 50 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 50 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(D) After 18 months and up to 24 months counted in the same manner as in the previous subparagraph: (a) re-export; (b) transfer to another beneficiary entitled to the same tax exemption, if it has not been used; (c) relinquishment to an insurance company in case of accident upon payment of 25 per cent of the taxes from which an exemption has been previously granted; and (d) prior payment of 25 per cent of the taxes applicable at the time of their placement on the market.

(E) After 24 months, counted in the same manner as in the previous subparagraph: transfer free of all taxes from which an exemption has been previously granted, with customs under an obligation to issue a relevant certificate.

On the other hand, such vehicles may be transferred free of any taxes upon definitive termination of their owner's functions in the country, provided that three months have elapsed since placement of the vehicles on the market.

(4) Administrative employees who hold official passports and perform functions in diplomatic and/or consular missions may import one vehicle on a tax-free basis.

Ownership of such vehicle may be transferred free of taxes upon termination of their owner's functions, provided the vehicle was imported into the country within 12 months following the employee's arrival therein. Otherwise the vehicle must be re-exported.

This note and your note having the same date and content constitute an agreement between our two Governments and shall enter into force on the date of writing.

I take this opportunity to renew to your Excellency the assurances of my high consideration.

His Excellency Dr. Juan Raul Ferreira Siena
Ambassador of the Eastern Republic of Uruguay
Buenos Aires

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Buenos Aires, le 6 novembre 1997

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de m'adresser à votre Excellence à propos du régime de franchises fiscales devant être accordées en vue de l'introduction d'automobiles sur le territoire de l'autre État durant l'exercice des fonctions confiées aux agents diplomatiques et consulaires, au personnel attaché aux forces armées et aux agents administratifs des deux pays qui ont été détachés et n'ont pas obtenu la nationalité du pays auprès duquel ils sont accrédités, ni le droit d'y résider.

À l'heure actuelle, il existe dans chacun des États des régimes de droit public interne qui, par certains aspects, présentent quelques différences en ce qui concerne les avantages accordés.

Aux fins d'harmoniser les dispositions en vigueur dans les deux pays, je conviens avec votre Excellence de ce qui suit :

1) Les agents diplomatiques et consulaires ainsi que le personnel attaché aux forces armées de l'une des Parties qui exercent des fonctions permanentes sur le territoire de l'autre Partie peuvent introduire, libre de toute charge, une (1) automobile pour une utilisation strictement personnelle et familiale. Les « ambassadeurs » peuvent quant à eux introduire, dans les mêmes conditions, jusqu'à deux (2) automobiles.

2) Les fonctionnaires mentionnés à l'article ci-dessus, sans préjudice des facilités qui y sont accordées, peuvent être autorisés à introduire un véhicule de plus au titre d'une admission temporaire pour une durée maximale de trois (3) ans renouvelable. La propriété ou la possession de ladite automobile ne peuvent pas être transférées, excepté dans les cas suivants :

- a) Transfert en vue d'une réexportation; ou
- b) Transfert en vue d'un abandon en faveur d'une société d'assurance suite à un sinistre, après paiement de toutes les taxes exclues de manière opportune.

3) Les automobiles visées à l'article 1 de la présente note ne peuvent pas être transférées à des tiers par le biais d'un acte entre vifs, et ce pendant un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur livraison sur place, excepté dans les cas suivants :

A) Dans les six (6) premiers mois suivant la livraison sur place : a) transfert en vue d'une réexportation; b) transfert à un autre bénéficiaire avec la même franchise non utilisée; c) transfert en vue d'un abandon en faveur d'une société d'assurance suite à un sinistre, après paiement de toutes les taxes exclues de manière opportune; et d) transfert après paiement de la totalité des taxes en vigueur au moment de la livraison sur place.

À son Excellence

L'Ambassadeur de la République orientale de l'Uruguay
Monsieur Juan Raúl Ferreira Sienra

Buenos Aires

B) Après l'expiration d'un délai de six (6) à douze (12) mois défini de la même manière qu'au paragraphe ci-dessus :

a) Transfert en vue d'une réexportation; b) transfert à un autre bénéficiaire avec la même franchise non utilisée; c) transfert en vue d'un abandon en faveur d'une société d'assurance, après paiement de 75 % des taxes exclues de manière opportune; et d) transfert après paiement de 75 % des taxes en vigueur au moment de la livraison sur place.

C) Après l'expiration d'un délai de douze (12) à dix-huit (18) mois défini de la même manière qu'au paragraphe ci-dessus : a) transfert en vue d'une réexportation; b) transfert à un autre bénéficiaire avec la même franchise non utilisée; c) transfert en vue d'un abandon en faveur d'une société d'assurance, après paiement de 50 % des taxes exclues de manière opportune; et d) transfert après paiement de 50 % des taxes en vigueur au moment de la livraison sur place.

D) Après l'expiration d'un délai de dix-huit (18) à vingt-quatre (24) mois défini de la même manière qu'aux paragraphes ci-dessus : a) transfert en vue d'une réexportation; b) transfert à un autre bénéficiaire avec la même franchise non utilisée; c) transfert en vue d'un abandon en faveur d'une société d'assurance, après paiement de 25 % des taxes exclues de manière opportune; et d) transfert après paiement de 25 % des taxes en vigueur au moment de la livraison sur place.

E) Après l'expiration d'un délai de vingt-quatre (24) mois défini de la même manière qu'aux paragraphes ci-dessus, le transfert peut avoir lieu libre de toute taxe exclue de manière opportune, la douane devant délivrer le certificat correspondant.

Par ailleurs, lesdites automobiles peuvent être transférées libres de tout droit à la cessation de fonctions définitive de leur propriétaire dans le pays concerné, sous réserve toutefois de l'expiration d'un délai de trois (3) mois suivant la livraison sur place desdites automobiles.

4) Les agents administratifs titulaires de passeports officiels qui exercent des fonctions dans les missions diplomatiques et/ou consulaires jouissent de la facilité d'introduire en franchise une (1) automobile.

Ladite automobile peut être aliénée libre de charges à la cessation de fonctions de son propriétaire, et ce lorsqu'elle a été introduite dans le pays dans un délai de douze mois suivant l'arrivée de l'agent dans le pays. Dans le cas contraire, l'automobile doit être réexportée.

La présente note et celle de votre Excellence portant la même date et de contenu identique constituent un accord entre nos gouvernements, et entre en vigueur à compter de la date en question.

Votre Excellence me permettra de saisir l'opportunité qui m'est donnée pour lui réitérer l'expression de ma considération la plus haute.

DANIEL CASTRUCCIO
Ambassadeur
Sous-Secrétaire à la coordination et aux relations institutionnelles

II

Buenos Aires, le 6 novembre 1997

Monsieur le Sous-Secrétaire,

J'ai l'honneur de m'adresser à vous à propos du régime de franchises fiscales devant être accordées en vue de l'introduction d'automobiles sur le territoire de l'autre État durant l'exercice des fonctions confiées aux agents diplomatiques et consulaires, au personnel attaché aux forces armées et aux agents administratifs des deux pays qui ont été détachés et n'ont pas obtenu la nationalité du pays auprès duquel ils sont accrédités, ni le droit d'y résider.

À l'heure actuelle, il existe dans chacun des États des régimes de droit public interne qui, par certains aspects, présentent quelques différences en ce qui concerne les avantages accordés.

Aux fins d'harmoniser les dispositions en vigueur dans les deux pays, je conviens avec votre Excellence de ce qui suit :

[Voir lettre I]

À Monsieur le Sous-Secrétaire à la coordination et aux relations institutionnelles du Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte
L'Ambassadeur Osvaldo Castruccio
Buenos Aires